

weiß = Exemplar für Auftraggeber    white = Copy for orderer    alb = copie pentru client    biela = kópia pre zákazník    blanc = Exempleire pour commettant    biały = egzemplarz dla zamawiającego  
 rosa = Exemplar für Absender    pink = Copy for sender    roz = copie pentru expeditor    ružový = kópia pre odosielateľa    rose = Exempleire de l'expéditeur    róžový = egzemplarz dla nadawcy  
 blau = Exemplar für Empfänger    blue = Copy for consignee    albastru = copie pentru receptor    modrý = kópia pre príjemcu    bleu = Exempleire du destinataire    niebieski = egzemplarz dla odbiorcy  
 grün = Exemplar für Frachtführer    green = Copy for carrier    verde = copie pentru lider de transport    zelená = kópia pre leader nákladné    vert = Exempleire du transporteur    zielony = egzemplarz dla przewoźnika

1 - 15 einschließlich 21 + 22 Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.  
 The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.  
 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders  
 To be completed on the sender's responsibility

<b>1</b> Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)	<b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF</b> <b>INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</b>  Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr (CMR)
<b>2</b> Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)	<b>16</b> Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country)
<b>3</b> Auslieferungsort des Gutes Place of delivery of the goods  Ort / Place  Land / Country	<b>WIEDMANN &amp; WINZ</b> <b>POWER LOGISTICS</b> Wiedmann & Winz GmbH Neuwiesenstr. 15 u. 18 · D-73312 Geislingen/Steige Telefon +49 (0) 7331/20 00-0 · Fax +49 (0) 7331/20 00-40 mail@wiedmann-winz.de · www.wiedmann-winz.de
<b>4</b> Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and date of taking over of the goods  Ort / Place  Land / Country  Datum / Date	<b>17</b> Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)
<b>5</b> Beigefügte Dokumente Annexed documents	<b>18</b> Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations

<b>6</b> Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	<b>7</b> Anzahl der Packstücke Number of packages	<b>8</b> Art der Verpackung Method of packing	<b>9</b> Bezeichnung des Gutes* Nature of the goods*	<b>10</b> Statistiknummer Statistical number	<b>11</b> Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	<b>12</b> Umfang in m <sup>3</sup> Volume in m <sup>3</sup>

Bez. s. Nr. 9 ident. Behold Nr. 9	Gefahrzettelnummer-Nr. hazard label number	UN-Nummer UN number UN	Verp.-Gruppe packaging group	<b>19</b> Zu zahlen vom: To be paid by: Fracht Carriage charges Ermäßigungen Reductions -	Absender Sender	Währung Currency	Empfänger Consignee
<b>13</b> Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's instructions (Customs and other formalities)				Zwischensumme Balance Zuschläge Supplem. charges Nebengebühren Other charges Sonstiges Miscellaneous + Zu zahlende Gesamt- Total to be paid			

<b>14</b> Rückerstattung Reimbursement	<b>20</b> Besondere Vereinbarungen Special agreements
<b>15</b> Frachtzahlungsanweisungen Directions as to freight payment Frei Freight paid Unfrei Freight to be paid	

<b>21</b> Ausgefertigt in Established in am on	<b>24</b> Gut empfangen Goods received Datum Date am on
---	---

<b>22</b> Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature and stamp of the sender)	<b>23</b>  <b>WIEDMANN &amp; WINZ</b> <b>POWER LOGISTICS</b> Wiedmann & Winz GmbH Neuwiesenstr. 15 u. 18 · D-73312 Geislingen/Steige	<b>24</b> Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature and stamp of the consignee)
--	---	--

<b>25</b> Angaben zur Ermittlung der Tarifentfernung mit Grenzübergängen vom bis km	<b>Paletten-Absender - Expéditeur des palettes</b>	<b>Paletten-Empfänger - Destinataire des palettes</b>
	Art Anzahl Kein Tausch Tausch	Art Anzahl Kein Tausch Tausch
	Euro-Palette	Euro-Palette
	Gitterbox-Palette	Gitterbox-Palette
	Düsseldorferpalette	Düsseldorferpalette
	Einweg-Palette	Einweg-Palette

<b>26</b> Vertragspartner des Frachtführers	<b>27</b> Amtl. Kennzeichen Nutzlast in kg	Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift
	Kfz	Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift
	Anhänger	

Benutzte Gen.-Nr.  National  Bilateral  EG  CEMT

\* Bei gefährlichen Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: Gefahrezettelnummer, UN-Nummer und Verpackungsgruppe. Güter der Klasse 1 und 7: siehe Sonderdokumentation ADR, Teil 5.  
 \* To bring with dangerous goods in the last line of the column: danger slip of paper pattern number, UN number and packaging group. Goods Class 1 and 7: see special documentation ADR/RESS, part 5.

### TRADUCERE IN ROMANA

1. Expeditor (nume, adresa, tara)
  2. Destinatar (nume, adresa, tara)
  3. Locul de destinatie a marfii  
Localitate  
Tara
  4. Locul si data preluarii marfii  
Localitate  
Tara  
Data
  5. Documente anexate
  6. Marca si nr. identificare
  7. Cantitate ambalaje
  8. Tip ambalaj
  9. Natura marfii\*
  10. Numar statistica
  11. Greutate bruta in kg
  12. Volum in m<sup>3</sup>
  13. Instructiunile expeditorului (vama si alte formalitati)
  14. Ramburs
  15. Instructiuni plata expeditie  
Expeditie platita  
Expeditie urmeaza a fi platita
  16. Transportator (nume, adresa, tara)
  17. Transportator succesiv (nume, adresa, tara)
  18. Mentiuni sau observatii ale transportatorului
  19. A fi platit de catre Expeditor I Moneda I Destinatar  
Pretul transportului  
Reduceri  
Balanta (sold)  
Majorari  
Costuri suplimentare  
Diverse  
Total de plata
  20. Conventii particulare
  21. Completat in Localitatea \_\_\_\_\_  
Data completarii \_\_\_\_\_
  22. Semnatura si stampila expeditorului
  23. Semnatura si stampila transportatorului
  24. Marfa receptionata  
Data completarii \_\_\_\_\_  
Semnatura si stampila destinatarului
- Completarea pozitiiilor 1-15 inclusiv 21+22 cade in responsabilitatea expeditorului.  
Pozitiile in chenare groase trebuie completate de transportator

\* In cazul mentionarii marfurilor periculoase (ADR), pe langa mentionarea unei posibile certificari, in ultima linie a coloanei se va nota clasa, numarul si litera daca este cunoscuta.

### SLOWAKISCH

1. Odosielateľ (název, adresa, krajina)
  2. Prijemcu (název, adresa, krajina)
  3. Miesto dodania tovaru  
miesto  
krajiny
  4. Miesto a deň od prevzatia z tovaru  
Miesto  
krajiny  
dátum
  5. Pripojené dokumenty
  6. Značka a čísla
  7. Počet balíkov
  8. Spôsob balenia
  9. Názov tovaru\*
  10. štatistické číslo
  11. Celková hmotnosť
  12. Objem v m<sup>3</sup>
  13. Pokyny odosielateľa
  14. Náhrada
  15. Platobná nákladná inštrukcia zaplatil  
musí byť zaplatená
  16. dopravcu
  17. postupný dopravcu
  18. Výhrady a pripomienky z dopravcu
  19. platiť od: odosielateľ I mena I Prijemcu  
náklad  
zniženie  
zostatok  
príplatkov  
iné poplatky  
Zmiešaný  
Celková ktorá sa má zaplatiť
  20. osobitné dohody
  21. vyrobené v \_\_\_\_\_ dátum \_\_\_\_\_
  22. podpis a pečiatka odosielateľa
  23. podpis a pečiatka dopravcu
  24. prijatí tovaru  
dátum \_\_\_\_\_  
podpis a pečiatka príjemcu
- Vyplní sa zodpovednosťou odosielateľa 1-15 vrátane 21 + 22. Priestor ohraničený ťažkými líniami musí byť vyplnený nosičom.  
\* V prípade nebezpečného tovaru uveďte na poslednom riadku stĺpca číslo OSN, číslo štítku a baliacu skupinu. Tovar z triedy 1 a 7: pozri osobitné požiadavky na dokumentáciu v ADR, časť 5. 4. 1. 1. 1.

### FRANÇAIS

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
  2. Destinataire (nom, adresse, pays)
  3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise  
Lieu  
Pays
  4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise  
Lieu  
Pays  
Date
  5. Documents annexés
  6. Marques et numéros
  7. Nombre des colis
  8. Mode d' emballage
  9. Nature de la marchandise\*
  10. No statistique
  11. Poids brut, kg
  12. Cubage m<sup>3</sup>
  13. Instructions de l'expéditeur (formalités douanière et autres)
  14. Remboursement
  15. Prescription d'affranchissement  
Franco  
Non Franco
  16. Transporteur (nom, adresse, pays)
  17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
  18. Réserves et observations des transporteurs
  19. A payer par: L'expéditeur I Monnaie I La Destinataire  
Prix de transport  
Réductions  
Solde  
Suppléments  
Frais accessoires  
Divers  
Total à payer
  20. Conventions particulières
  21. Etablie à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_
  22. Signature et timbre de l'expéditeur
  23. Signature et timbre de transporteur
  24. Réception des marchandises  
Date \_\_\_\_\_  
Signature et timbre du destinataire
- Être accompli sur l'inclusion 1-15 responsabilité de l'expéditeur 21+22. Les espaces encadrés avec de lourdes lignes doivent être remplis par le transporteur.  
\* En cas des marchandises dangereuses mentionnent sur ladernière ligne de la colonne le nombre de l'ONU, le nombre d'étiquette et Packing Group. Marchandises de la classe 1 et 7 :voir des demandes de Documentation spéciales dans ADR, laPartie 5. 4. 1. 1. 1.

### TLUMACZENIE NA JEZYK POLSKI

1. Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
  2. Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
  3. Miejsce przeznaczenia miejscowosc kraj
  4. Miejsce i data załadowania miejscowosc kraj data
  5. Załączone dokumenty
  6. Cechy i numery
  7. Ilość sztuk
  8. Sposób opakowania
  9. Rodzaj towaru\*
  10. Numer statystyczny
  11. Waga brutto w kg
  12. Objętość w m<sup>3</sup>
  13. Instrukcje nadawcy
  14. Zwrot kosztów
  15. Postanowienia odnosnie przewoznego Przewozne zapłacone Przewozne nieopłacone
  16. Przewoźnik ( nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
  17. Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
  18. Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika
  19. Do zapłaty I Nadawca I Waluta I Odbiorca  
przewozne bonifikaty saldo dopłaty koszty dodatkowe Inne Razem
  20. Postanowienia specjalne
  21. Wystawiono w \_\_\_\_\_ data \_\_\_\_\_
  22. Podpis i stempel nadawcy
  23. Podpis i stempel przewoźnika
  24. Przesyłka otrzymano  
Dnia \_\_\_\_\_  
Podpis i stempel odbiorcy
- Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy 1-15 włącznie 21+22. Rubryki obwiedzione tłustymi liniami wypełnia przewoźnik.  
\* W przypadku towarów niebezpiecznych wspomnieć w ostatnim wierszu kolumny numer UN, numer etykiety i Grupa pakowania. Towarów z klasy 1 i 7: patrz specjalne wymagania dokumentacji ADR, część 5. 4. 1. 1. 1.